

فَنٌّ وَمُجْتَمَعٌ



### Torraha:

The name means: the fishing net, as well as the traditional dress of the Alexandrian woman.

### Who we are?

Torraha was founded in 2013 as an initiative then became a company in 2014 to contribute within multiple social efforts to integrate deprived segments of women, children and youth for achieving affirmative work concepts to make an attempt for changing circumstances that lead to social exclusion.

### طراحة :

يعنى الاسم شبكة الصيد ، كما يعنى الزى التقليدى للمرأة السكندرية

من نحن

تأسست 'طراحة' كمبادرة فى عام 2013 ثم اصبحت شركة فى 2014 لتساهم ضمن جهود عديدة ، فى تلبية المتطلبات الضرورية نحو إدماج الشرائح المستبعدة ضمن فئات النساء والأطفال والشباب للوصول إلى تحقيق قيم العمل الإيجابي سعياً لتغيير الظروف والعادات التي تؤدي/أدت إلى الإقصاء الاجتماعي.

## Behind Textile workshop

On the sidelines of the Climate Summit Cop 27 Toraha , in cooperation with one of its volunteers \*Djamila Mohamed\*, who is part of the cooperation programs between Toraha and Bakra Sawa Foundation under the umbrella of (ESC), implemented that workshop with the support of Institut français d'Egypte à Alexandrie> .The workshop aimed to raise the participants' awareness of the environmental impact of the fashion industry on global pollution rates and the fairness of conditions under which human work in the garment industry in

different countries



ورشة ما وراء النسيج قامت مؤسسة طراحة بالتعاون مع إحدى متطوعيها ( جميلة مجد ) المنضمين ضمن برامج التعاون بين طراحة ومؤسسة بكره سوا تحت مظلة ( ESC ) بتنفيذ تلك الورشة بدعم من المركز الثقافي الفرنسي بالاسكندرية و التي استهدفت رفع وعى المشاركين بالاثر البيئي لصناعة الازياء على معدلات التلوث العالمية وعدالة الظروف التي المحيطة بعمال الملابس في صناعة الملابس فى دول مختلفة ، اقيمت الورشة على هامش قمة المناخ Cop 27

## On the plage of love

A lyrical story-telling show carried out by Toraha in cooperation with Centre d'etudes Alexandrines within the Alexandrian Heritage Days 2022. The show was about some women and girls living in the cities of the Mediterranean. They share a story about a house overlooking the shore of Alexandria, and all of them keep a memory of their city from it, and they collect memorial photos, some of them for themselves and some for their fathers and grandfathers. An exciting journey of stories that ends

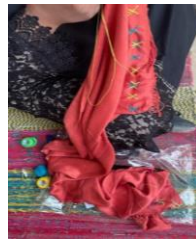


## مشروع على شط بحر الهوا

عرض حكي غنائي نفذته طراحة بالتعاون مع مركز الدراسات السكندرية ضمن ايام التراث السكندري 2022 وهو عن سيدات وفتيات يعيشن بمدن البحر المتوسط تجمعهم قصة عن بيت يطل على شط الإسكندرية وجميعهم يحتفظون منه بذكرى بمدنتهم ويجمعهم صور تذكارية بعضها لهم وبعضها لآباءهم واجدادهم رحلة مثيرة من الحكايات تنتهي على شط بحر الهوى

## Bent el Waha project 1, 2

The two projects were implemented successively in cooperation with The Mediterranean Women's Fund and Minority Right group international the Two project attempt to educate Amazeigh women in Siwa Oasis about the value of education, women's physical and mental health, and the dangers of early marriage, which is common and customary in Siwa society. The second purpose is to improve their embroidery skills and revitalize Siwa artisanal heritage by teaching these ladies about design work and colour choices.



## مشروع بنت الواحة 2 & 1

نفذت طراحة مشروعى بنت الواحة 1 ، 2 على التوالي بالتعاون مع صندوق نساء البحر الأبيض المتوسط ومجموعة حقوق الأقليات الدولية، استهدفت المشاريع توعية النساء الأمازيغيات في واحة سيوة بقيمة التعليم ، والصحة البدنية والعقلية للمرأة ، ومخاطر الزواج المبكر ، وهو أمر شائع ومتعارف عليه في مجتمع سيوة. الهدف الثاني هو تحسين مهارات التطريز لديهن وتنشيط تراث سيوة الحرفي من خلال تعليم هؤلاء السيدات أعمال التصميم واختيار الألوان.



### مشروع الضفيرة 3

#### Defera 3

The project seeks to explore the abilities of the local society by enhancing young people's capabilities within their local communities by providing them with the knowledge and skills that enable them to take significant roles within their societies, besides enabling them to own the tools of artistic expression, which facilitate broader participation of local communities in formulating the development and change priorities.

Where young people and the younger generation in migrant societies endure a double identity conflict, the first; is between the mental image of the motherland which they lost the basic connection with, and the second is the host community in which they do not feel a complete belonging, which reinforces the demand for their involvement in major roles in the integration process within the host societies.

This can be achieved through comprehensive workshops of the project which contains: advocacy campaigns workshops, Visual expression, podcast workshops, in addition to workshops and activities targeted refugees women to empower them economically and psychologically through sessions about women's safe zone concept, health awareness, and digital marketing workshop.

يستهدف المشروع استكشاف قدرات المجتمع المحلية من خلال تعزيز امكانيات الشباب داخل مجتمعاتهم المحلية من خلال امدادهم بالمعرفة والمهارات التي تمكنهم من الضلوع بأدوار أكبر بداخلها كما تمكنهم من امتلاك ادوات التعبير الفني بما يسمح بمشاركة أوسع للمجتمعات المحلية في صياغة أولويات التنمية والتغيير.

يعاني الشباب والنشء في المجتمعات الوافدة من صراع هوية مزدوج أحدهما بين الصورة الذهنية عن الوطن الأصلي الذي فقدوا الصلة الأساسية به وبين وطن مضيف لا يشعرون فيه بانتماء كامل والذي يعزز المطالبة بزلوعهم بأدوار رئيسية في عملية الدمج داخل المجتمعات المضيفة

فيعمل المشروع علي تعزيز مفهوم القيادة الذاتية للمجتمعات المهمشة والمحلية مما يتيح ليس فقط تطوير مشروعات منفصلة بل اتجاه يطلع فيه الشباب / النساء بالدور الأكبر في قيادة مجتمعاتهم المحلية مما يعزز تحقيق التنمية المستدامة داخل مجتمعاتهم

و يتم ذلك عن طريق مجموعة من الورش المتكاملة للشباب من إدارة حملات وتعبير فني وبودكاست بالإضافة إلي ورش السيدات التي تساعد علي تمكين النساء علي الجانب الاقتصادي والنفسي من جلسات المناقشة حول مفهوم المساحات الامنة وورش التسويق الالكتروني.



## Alexandria Portraits

The project was carried out in cooperation of CEALEX and contained 2 stages, at the 1st one: Five young artists selected 5 Alexandrian figures that had created a significant impacts on culture and art in Alexandria and created 5 portraits from Mosaic . for the 2nd stage; each artist one had worked with 5 children, at which he introduced the figure that he has selected and the reasons for his /her choice and teach the children about Mosaic technique by using the most convenient materials for the children . An Exhibition was carried out for the project outputs at Jesuit cultural center in Alexandria. The exhibition converged with the visit of HRH, Charles Prince of Wales to Egypt and Alexandria city. His Highness has met a group of the beneficiary children and the young artists and they introduced to HRH the exhibit experience and explained the idea of the artworks.

تم المشروع بالتعاون مع مركز الدراسات السكندرية، وكان على مرحلتين الاولى ، تمت بقيام 5 من شباب الفنانين باختيار 5 شخصيات سكندرية مؤثرة فى الحياة الفنية والثقافية وتنفيذ بورتويهاث لهم باستخدام الفسيفساء اما المرحلة الثانية فتضمنت اقامة ورشة عمل فيها كل فنان شاب مع مجموعة من اطفال المهاجرين والوافدين من جنسيات مختلفة وقام كل فنان بالعمل مع مجموعة من الاطفال وقام خلالها بتعريف الاطفال بالشخصية التي قام باختيارها وسبب اختيارها وأيضا بتعليم الاطفال تقنيات تنفيذ الموزاييك باختيار خامات مناسبة للفئة العمرية المشاركة. هذا وقد تم عمل معرض فنى لمخرجات المشروع فى مركز الجيزويت الثقافى بالاسكندرية و قد تزامن المعرض مع زيارة سمو الامير شارلز - امير ويلز وولى العهد الذى زار المعرض والتقى مع الفنانين والاطفال المشاركين.



## Embroidery feelings

The workshop was conducted through cooperation with Jungleeyes , the participants was trained on products shooting besides embroideries techniques on images , the workshop had enabled the participants to express their thoughts, aspirations, their pains that they went throw during their journey from their homeland to their new society in Alexandria, and it contributed to the concept of merging them in the Egyptian Society through the artistic output and interaction with the other Egyptian participants.



ورشة مشاعر مطرزة :  
تم تنفيذ الورشة بالتعاون مع جانجل ايز حيث تعلم الحاضرون تقنيات تصوير المنتجات بالاضافة الى تقنيات التطريز على الصور الخاصة بهم حيث استعدوا ذكريات اسرية من اوطانهم اثناء حياتهم اليومية ،بالاضافة الى تمكينهن من التعبير الفنى عن افارهنكن وطموحتهن والواجاع التى مررن بها فى رحلتهن من اوطانهن الى مجتمعهم الجديد فى الاسكندرية ودعما لفكرة دمجهن داخل المجتمع المصرى من خلال الاعمال الفنية وتفاعلهم مع المشاركات المصريات التى شاركن بالورشة.



## Moving Stories

Throughout conflicts, women encountering a significant burden as it is not only dealing with the asylum process but also facing a different social and cultural context. In many cases, social roles within the family change, traditional social safety nets disappear, in that case, women have to face themselves -as they are accustomed to - vis a vis an imposed social self. This is as well, associated with the conditions of women locally. Sometimes women think that they are in a more open reality, yet they collide with the restrictions that can take different forms of the power that society imposes over women's bodies.

Torraha in cooperation with Institut français d'Égypt had produced (Moving Stories) a storytelling and dancing show that addressed the stories of women who came from different territories due to wars and conflicts or as a result of different social conditions and are currently residing in Alexandria alongside women already residing in Alexandria. Where the show was based on collecting the stories of these women and reformulating them through the workshops to reconfigure their stories and weave them into one performance that embodies both ideas of the internal and external conflict that women are facing. We meant to support these women to face their deepest fears and overcome them ,as those woman transition didn't represent a spatial transition only, but rather each women carried a legacy of her habits and standards, and those women swing between stability and movement to keep pace with new assumptions in a different environment through their quest to achieve balance, the show was based on re-creating those women's stories and presenting them in a lively artistic way- with the participation of specialized artists- we aim to promote those women to perform their stories directly in front of the audience by using art as a tool for confrontation and emancipation.

## قصص تتحرك

خلال النزاعات، تواجه النساء عبئًا كبيرًا لأنهن لا يتعاملن مع عملية اللجوء فحسب ، بل يواجهن أيضًا سياقًا اجتماعيًا وثقافيًا مختلفًا. في كثير من الحالات ، تتغير الأدوار الاجتماعية داخل الأسرة ، وتختفي شبكات الأمان الاجتماعية التقليدية ، وفي هذه الحالة ، يتعين على المرأة أن تواجه نفسها - كما اعتادت - تجاه الذات الاجتماعية المفروضة .

وهذا أيضًا مرتبط بظروف المرأة محليًا. تعتقد النساء أحيانًا أنهن في واقع أكثر انفتاحًا ، لكنهن يصطدمن بالقيود التي يمكن أن تتخذ أشكالًا مختلفة من القوة التي يفرضها المجتمع على أجساد النساء.

انتجت طراحة بالتعاون مع المركز الثقافي الفرنسي بالقاهرة ( قصص تتحرك ) وهو عرض حكي ورقص تناول قصص النساء اللاتي قُدمن من مناطق مختلفة بسبب الحروب والصراعات أو نتيجة لظروف اجتماعية مختلفة ويقمن حاليًا في الإسكندرية الى جانب نساء اخريات

حيث اعتمد العرض على جمع قصص هؤلاء النساء وإعادة صياغتها من خلال ورش العمل لإعادة تشكيل قصصهن ونسجها في أداء واحد يجسد كلا من أفكار الصراع الداخلي والخارجي الذي تواجهه المرأة. ، كان هدفنا هو دعم هؤلاء النساء لمواجهة مخاوفهن العميقة والتغلب عليها ، حيث إن رحلة الانتقال لا تمثل انتقالًا مكانيًا فقط ، بل تحمل كل امرأة إرثًا من عاداتها ومعاييرها ، ومواجهتهن التآرجح بين الاستقرار والحركة لمواكبة الافتراضات الجديدة في بيئة مختلفة من خلال سعيهم لتحقيق التوازن. نظرًا لأن العرض اعتمد على إعادة إنشاء قصص هؤلاء النساء وتقديمها بطريقة فنية حية - بمشاركة فنانيين متخصصين - مما أدى إلى تشجيع هؤلاء النساء على أداء قصصهن مباشرة أمام الجمهور باستخدام الفن كأداة للمواجهة والتحرر



## We are here project

has come out as an extension of EL Dafyra project 2018 and from the concepts of "women to women support", empowerment of Syrian ladies towards their training tools in the handcrafts filed like sewing, crochet, leather's artifacts and developing their skills to become trainers as they obtain TOT besides merge them in the Egyptian society, Torraha aims as a next step to support establishing Syrian pilot groups in the handcraft filed.



## مشروع نحن هنا

أتى مشروع نحن هنا كإمتداد لمشروع الضفيرة الذي نفذته طراحة فى 2018 ، من واقع دعم النساء للنساء ومن خلال تمكين السيدات السوريات من أدواتهن التدريبية فى مجال الحرف اليدوية مثل الخياطة ، الكروشية ، المشغولات الجلدية ، المكرومية والصابون المصنوع بالمنتجات الطبيعية و تطوير مهارتهن ليصبحن مدربات بعد ان اجتزن برنامج تدريب مدربين لدمجهن فى المجتمع المصرى وتسعى طراحة في مرحلة تالية الي دعم تكوين مجموعات ريادة سورية في مجال الحرف اليدوية

## Tales of Syrian / Alexandrian

It was a digital storytelling workshop to express the participants' experiences it extended through 10 gathering, by a group of Syrian youth under the monitoring of Ahmed Azmy and Azza Abd El Moniem. The workshop outcome shows contained: the experiences of participants, redefine and introduce the city from their life experience point of view. The shows were presented at Friday 15<sup>th</sup> of November 2019 at The Jesuit Cultural center – at El Garage Theater during the ceremonial closing of The Alexandrian Heritage' days in partnership with Centre d'etudes Alexandriens

## حكايات سوري اسكندراني

هي ورشة للتعبير عن التجارب الشخصية للمشاركين باستخدام الحكى الرقمي امتدت عبر 10 لقاءات لمجموعة من الشباب والشابات السوريين تحت اشراف كل من المدربين احمد عزمى وعزة عبد المنعم ، ونتج عنها عروض تتضمن تجارب الشباب المشاركين وتعيد تعريف وتقديم المدينة من واقع خبراتهم الحياتية بها. أقيم العرض فى 15 نوفمبر 2019 بمسرح الجراج فى مركز الجيزويت الثقافى فى ختام الاحتفالية بايام التراث السكندري - بالشراكة مع مركز الدراسات السكندرية .



## Torraha' Gallery

The project has been initiated from a need to have a space to show the products of the various workshops conducted by Torraha for ladies then it has evolved and



now it also offers hand-crafted products made by a number of distinguished young personnel, to achieve Torraha mission concerning supporting youth, such as Mim project , Al-Raf and Artmid project.

## جاليري طراحة

بدأ مشروع الجاليري من فكرة الاحتياج الى وجود مساحة لعرض منتجات مختلف الورش التدريبية التي تقدمها طراحة للسيدات ثم تطور الامر واصبح الآن يعرض أيضا منتجات فنية مصنعة يدويا بواسطة عدد من الشباب والشبات المتميزين وذلك لتحقيق رسالة طراحة في دعم الشباب . مثل مشروع ميم وع الرف وميد- ارت





## مذاق وذكريات

مشروع تشاركي بين ثلاث دول فرنسا ، مصر و ايطاليا وهو ضمن مشروعات برنامج ايرسموس بلاس المدعوم من الإتحاد الاوروبي ، المشروع يقوم علي فكرة تبادل خبرات الشباب والتبادل الثقافي وقد شارك فيه من فرنسا مؤسسة بكره سوا ومن مصر شركة طراحة و من ايطاليا مؤسسة you net . كان عدد المتدربين 24 مشارك منهم 6 من مصر مر المتدربون من كل بلد فيها بتجربة التعايش معاً وتبادل الخبرات الثقافية وبعض التدريبات التفاعلية التشاركية كما تبادلوا المعلومات والخبرات عن المذاق والذكريات في دول حوض المتوسط وتبادلوا الطبخ معا بناء على من ثقافتهم وخلفياتهم المختلفة وانتهت تلك الفاعلية بمعرض لصور اطباق وطهاة والتي صورها الشباب خلال اقامتهم بمارسيليا وأيضاً وضع كلمات وجمل تذكارية تعبر عن إحساسهم تجاه العمل الفني الثقافي بالإضافة لنقل بعض الجمل عن لسان طهاة من مختلف الجنسيات والمطابخ



### Taste and memories

It is a collaborative project between 3 countries France, Egypt and Italy, it's one of Erasmus+ programs funded by the European union, this project is based on the concept of youth 'experience and cultural exchange. The French participant was Bokra Sawa , from Egypt was Torraha and from Italy you net organization. The number of participants were 24 and 6 of them were Egyptians. During this project the trainees have gone through coexistence experience ,the trainees exchange cultural experience and have performed some interactive participatory training , they share information about taste and memories at the Mediterranean and they have been shared cooking based on their different cultural and background.by the end of that event a photos exhibition has been holed entitled ( Dishes & chefs) those photo have been taken by the youth during their staying at Marseille , they edited words and commemorative phrases to reflect their feelings towards the artistic cultural outputs in addition to share some bywords from chefs from different nationality and cuisine.



## طوبى لصانعي السلام

شاركت مؤسسة طراحة مركز الجزويت الثقافي بالاسكندرية بورشة عمل فنية بعنوان "طريق السلام" لتحويل قوالب الأحذية الخشبية القديمة إلى خطوات ترسم طريقاً للسلام من خلال وسائل فنية متعددة . استمرت الورشة لمدة ثلاثة أيام من الخميس ١٨ ابريل ٢٠١٩ وحتى السبت ٢٠ ابريل ٢٠١٩ ، وتم تركيب وعرض المنتج النهائي في الساحة الكبيرة بمركز الجيزويت الثقافي يوم الإثنين ٢٢ ابريل ٢٠١٩ واستمر العرض حتى الثلاثاء 2019/4/23 . حيث قام الجمهور بمسيرة تأملية لمشاهدة وتأمل الأعمال الفنية.



### Blessedness for peace makers

Torraha co-operated with Jesuit Cultural Center - Alexandria to produce an artistic exhibit from Monday 22/4/2019 to Tuesday 23/4/2019 at the great yard in Jesuit cultural center by using shoes' molds which have been decorated in peace route workshop for three days from Thursday 18/4//2019 to Saturday 23/4/219 to transform the old molds into footsteps that define peace route by an artistic medias. The audiences conducted meditation marches through the defined route.



## El Dafyra project

This project was to merge the Syrian refugees in the Egyptian society and it was executed during 2 stages

**Stage 1** contained a group of artistic workshops (visual art –video making – creative writing – forum theater - Comics workshop) which in an integral way reflect the daily reality of the refugees beside social transformation recognition which emerged from abandonment off then concepts of the traditional ideology

With regards to several workshops (Comics, forum theater for young people, clothes recycling – leather workshop -opening workshop for children) the project sought to work on two main hubs:

1<sup>st</sup> hub: both self-perception and hosting society's perception should be putted forward for discussion in places that contains exotic cultures to identify the cultural dominant pattern closely and determine its merging mechanism into the society.

2<sup>nd</sup> hub: the projects went to discover the artistic talents at the target groups with local artists to promote mutual understanding through arts plus this has led to create category to work as local coordinators



## مشروع الضفيرة

هو مشروع لدمج اللاجئين السوريين فى المجتمع المصرى وقد تم تنفيذ هذا المشروع على مرحلتين ضم المشروع مجموعة من الورشة الفنية نفذت على مرحلتين

المرحلة الاولى بدت فى عام 2017 وشملت تنفيذ مجموعة من الورش الفنية مثل التعبير بصري - ورشة صناعة الفيديو - ورشة الكتابة الابداعية - ورش مسرح المقهورين والتي تعمل بشكل متكامل علي تقديم رصد للواقع اليومي لدي اللاجئين بجانب رصد للتحويلات الاجتماعية الناتجة عن التخلي عن المفهوم الايدولوجية التقليدية .

وعبر ورش الكوميكس - مسرح المقهورين للنشئ و اعادة تدويرالملابس -ورشة الجلد للسيدات بجانب ورش مفتوحة للاطفال.

سعي المشروع علي العمل علي محورين :  
اولا - طرح التصور الذاتي عن النفس وعن المجتمعات المستقبلية للنقاش داخل الاماكن التي تضم الثقافات الوافدة مما يسمح بالتعرف بصورة مقربة علي النمط الثقافي السائد واليه دمج المجتمع  
ثانيا سعي المشروع علي اكتشاف المواهب الفنية في المجموعات المستهدفة مع فنانيين محليين علي تعزيز التفاهم المشترك عبر الفن وكما يسمح ذلك بتكوين مجموعة من الفئات المستهدفة تعمل بمثابة منسقين محليين

**The second stage** of the project

started at 2018 and it was based on 2 hubs:

**The first hub: Women empowerment:**

Focusing on developing ladies 's skills in several workshops (sewing, leather, marketing, right to good health and well-being) to qualify participants in designing –implementing and create end -product by outsourcing a qualified trainer in the field of marketing and start-up

**The second hub: young people and children:**

Several artistic workshops which was holed in cooperation with cultural centers and NGO which are working with Syrian society as safe spaces for children and young people which will lead to healthy growth for them , in addition to workshops that leads to empowering youth throughout expressions tools and workshops as ( story telling – mobile's movies – music – popup book – children gathering)



المستفيدين من المشروع  
Project's beneficiaries



اما المرحلة الثانية من المشروع فبدأت في عام 2018 وشملت العمل على محورين اساسيين ،

المحور الاول : تمكين المرأة

و يتم من خلاله تطوير العمل من خلال المهارات اليدوية من خلال ورش ( الخياطة - الجلد -التسويق- الحق في الصحة ) فتنضم الورش العمل علي اكتساب المشاركين مهارات التصميم و التنفيذ و المساعدة في وصول المنتج الي القابلية للبيع و ذلك باستضافة متدربين متخصصين في التسويق و دعم المشروعات الصغيرة.



المحور الثاني : النشء

والاطفال

و يشمل ذلك مجموعة من الورشة الفنية المتنوعة والتي تقام بالتعاون مع مراكز ومؤسسات محلية تعمل مع المجتمع السوري



بهدف تعزيز دورها المحلي والتاكيد

علي دورها كمساحات أمنة للنشء والاطفال مما يسمح بنمو صحي لهم علي المستوي النفسي والاجتماعي بجانب مجموعة من الورش تعمل على تمكين الشباب من وسائل التعبير من خلال ادوات ووسائل فنية مختلفة ( حكي - افلام الموبيل - ورشة المزيكا بالتعاون مع الشيخ زين - الكتاب المجسم - لقاءات الاطفال).

## مشروع "Perform المكتب الاستشاري للفنون الأدائية"



هو أحد مشروعات مؤسسة انعكاس للفنون والتدريب والتنمية ، وتنفذه المؤسسة ضمن شراكة مع طراحه ومبادرة رصيف، وبدعم من تحالف "قيمة الثقافة في جنوب المتوسط" الممول من الاتحاد الأوروبي في إطار برنامج ثقافة ميد.

و يهدف المشروع إلى تلبية احتياجات الفرق ومديري الفنون والمنظمات والمبادرات العاملة في مجالات الفنون الأدائية، من أجل تقديم المساندة والدعم لهم و تحقيق رؤاهم وبناء ممارسات مستدامة لها وذلك من خلال تقديم الاستشارات والمساندة الإدارية وتوفير مزيج من التدريب وبرامج التبادل الثقافي وذلك لدعم تطوير أعمالهم الفنية. كما يهدف المشروع أيضا إلى زيادة إمكانية الولوج إلى الفنون الأدائية عبر تنمية الجمهور، والمساندة في عمليات توفير التمويل فضلا عن تشكيل الائتلافات الصغيرة لمواجهة التحديات المالية والإدارية ودعم الترابط واستراتيجيات البقاء الجماعية.

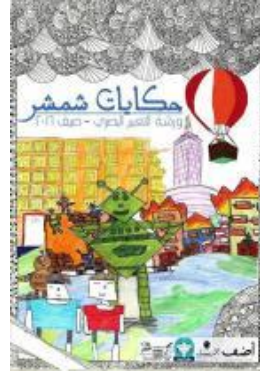
PerForm project "Performing Arts Consultancy Office" is one of Reflection's projects. The institution implements the project within partnership with Torraha for Art & Society and Raseef.

The project is supported by SouthMed CV consortium, which is funded by the EU within Med Culture program

Perform aims to meet the needs of performing arts groups, individual arts managers, organizations and/or initiatives in order to assist and support them to implement their visions and build sustainable practices through providing consultancy and administrative assistance and offering an effective mix of training and cultural exchange programs to support the development of their artistic work. The project also aims at increasing access to performing arts through audience building, and assisting in providing funding at strategic events in partnership with cultural organizations.

## مدارس اصف

مؤسسة التعبير الرقمي (أصف) منصة عربية تؤمن بأن إنتاج المعرفة و التعبير الحر من أسس بناء و تعزيز مجتمعات فاعلة. تؤسس أصف مساحات



وتدعم مناخات للتعلم والتعليم

وتبني مهارات وتطور أدوات - تقنية

معلوماتية - لدعم الأفراد

والمجموعات العاملة على الأرض

بهدف تطوير وتقوية ممارسات

فاعلة في المجتمع . وقد

تعاونت طراحة مع اصف لاقامة

مدارس اصف الصيفية والتي تضمنت العديد من الورش

الفنية فى مجال التعبير البصرى - البرمجيات ذات المصادر

المفتوحة - الحوسبة - المزيكا والصوت .

## ADEF Schools

The Arab Digital Expression Foundation (ADEF) is an Arab platform that believes knowledge production and free expression contribute radically to building and strengthening engaged communities. ADEF builds spaces, fosters environments, enhances skills and develops tools to support individuals and groups working on the ground to develop and strengthen their practices and engagement with society

Torraha collaborated with ADEF to execute ADEF Schools, which contained several workshops in visual arts, open sources software, computing, music and sound

## مشروع المرأة وغياب الخدمات العامة

## برنامج "حقي"

قامت طراحة بالتعاون مع مؤسسة المرأة الجديدة بالعمل من خلال المبادرات الفنية للمشروعات التالية ( العدالة و المساواة في الاجور ، المرأة والمساحة العامة ، غياب الخدمات العامة واثرها على النوع الاجتماعي .

Torraha collaborated with new women foundation through the artistic initiation for the following project (Equal remuneration, women and public space, absence of public services and its impact over gender.

## مشروع انا هنا



قامت طراحة بالتعاون مع هيئة GIZ بيتفيد مجموعة من الورش مع السيدات والرجال فى المناطق النائية للتعريف بمفهوم النوع الاجتماعى والتمكين الاقتصادى للمرأة ودورها فى تنمية المجتمع

Torraha collaborated with GIZ through conducting group of awareness workshop for ladies and men in remote areas about gender and woman empowerment and her role in developing the society.



هو أحد برامج الجندر التي تدخل تحت مظلة البرامج المجتمعية والتعليمية التي ينفذها المجلس الثقافي البريطاني للتصدي للعنف ضد المرأة ، والقضايا التي تهم الشباب والبنات بالإضافة الى العمالة الغير مدفوعة . وتم تنفيذ عدد

من الورش بالتعاون مع ستينج للتدريب والاستشارات تحت مظلة هذا البرنامج عام 2016 منها ورشة كوميكس بعنوان (فنجان قهوة) وضمت مجموعة من دارسي الفنون الشباب لصياغة قصص مصورة تدور حول قضايا النوع الاجتماعي ومناهضة العنف ضد المرأة .

بالإضافة الى تنفيذ ورشة تدريب متطوعين ، وورشة عمل إعداد متطوعين لحملات التوعية المجتمعية .

My right was one of The British Council programs, it was under its umbrella of the social and educational program to combat violence against women.

Many workshops had been conducted in cooperation with Sting at 2016 such as a comic workshop entitled cup of coffee which targeted a group of young art students for making a comic about gender and combat violence against women. In addition to workshops for preparation and training off volunteers.



نفذت طراحة ورشة خياطة بعنوان بنات الزنقة فى عام 2015 لدعم الفتيات اللاتى يعملن فى منطقة زنقة الستات حتى يتمكن من تحقيق مصدر دخل لانفسهن وذلك بالتعاون مع المورد الثقافى .

Torraha conducted at 2015 a sewing workshop entitled "El Zanaa 'girls to girls working at El Zanaa market to support themselves.

مشروع بيها :

قامت طراحة بالتعاون مع المركز القومى للمرأة ومركز ستينج للتدريب لاستضافة وتوفير مدربين لاقامة ورشة تنمية المهارات اليدوية للسيدات فى عام 2015 .

Torraha had collaborated with national council for women and Sting for training to host and provide trainers for developing the handicraft skills for a group of ladies in 2015